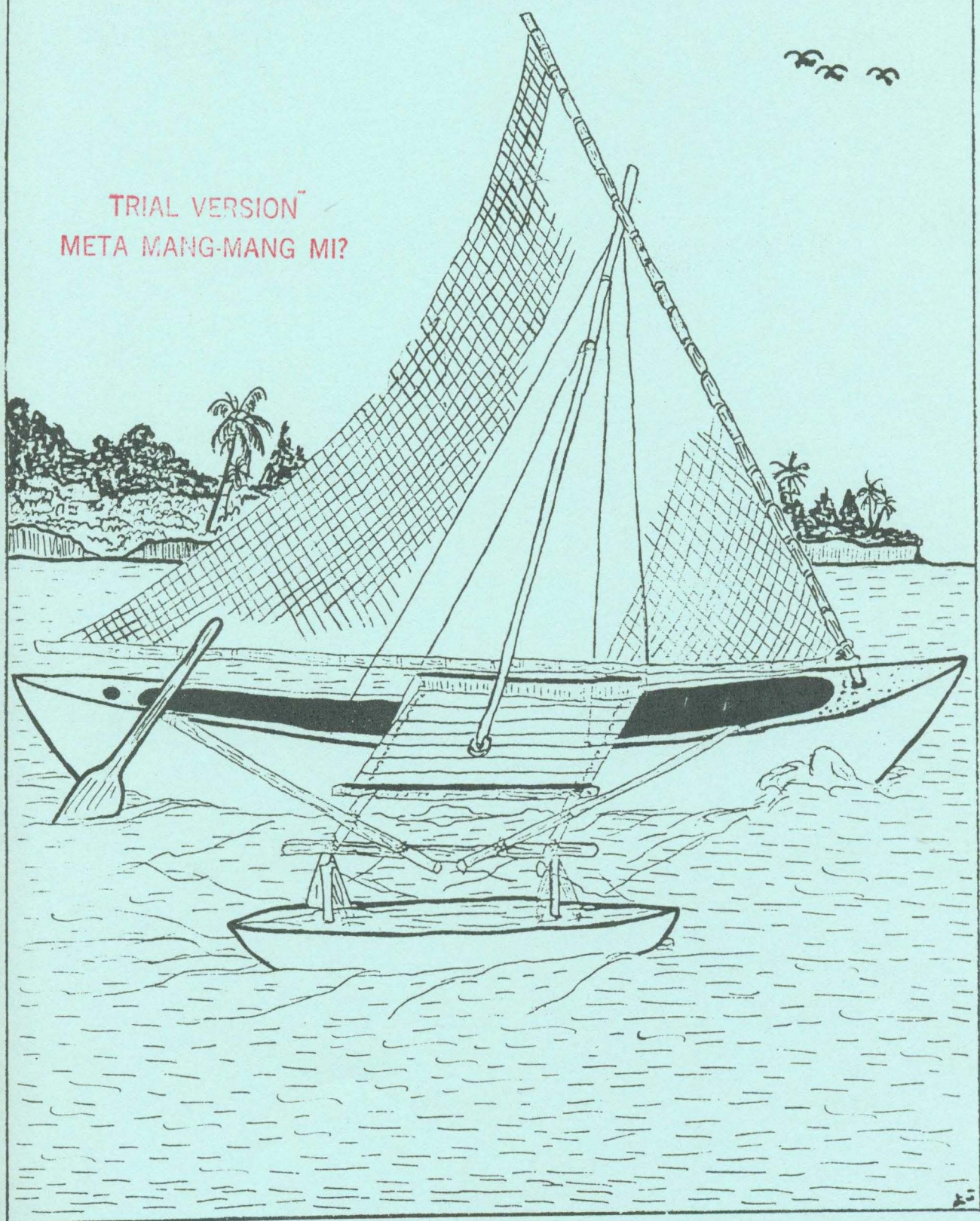


# SEYIL FALUWASCH

TRIAL VERSION  
META MANG-MANG MI?





# NOTICE

THESE PILOT TEST MATERIALS ARE FOR EXPERIMENTAL  
USE ONLY AND MAY NOT BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN  
PERMISSION FROM THE PALM DEVELOPMENT CENTER



The contents of these instructional materials were developed with financial assistance from the Office of Bilingual Education, Department of Health, Education, and Welfare. The funds were provided through the Bilingual Education Act, Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965 as amended by Public Law 95-561. However the contents do not necessarily represent the position or policy of that agency and a reader should not infer endorsement by the Federal Government.

Developed by:

**PALM**

Pacific Area Languages Materials Development Center  
Social Science Research Institute  
2424 Maile Way, Room 713, University of Hawaii at Manoa  
Honolulu, Hawaii 96822

# **SEYIL FALUWASCH**

**TOLD BY**  
**Tony Pailug &**  
**David Marciano**

**WRITTEN BY**  
**Ben F. Mettao**

**ILLUSTRATED BY**  
**Douglas Rankin**





Ighiwe nge waa sserágh schagh taayeer  
Refaluwasch. Re yááyá waa igha rebwe ló leeset.  
E weewe schagh re ló lugh, ttow iigh me ngere rebwe  
sussubw woong. Reel sussubwul woong nge aa ghal  
yoor falúw ye re ghal subwuriir meiye.

Refaluwasch re bwal sesserágheló wóól akkááw  
falúw bwe rebwe bweibwogh milikka ese ghal yoor  
mewóól falaweer. Sibwe ira mwey kkewe e ló nge sów  
sserágh re fasúl tottoori falúw kka llól Marianas  
bwe rebwe bweibwogh suubwa. Eyoor eew tittillap ye  
e bwal aweeweey bwe yaar produkkto suubwa Marianas  
nge e ghi ghatch. Ese bwal dibwaddi suubwa kkaal  
igha re ghal bwughi bwe re bwal bweibwogh bwiil me  
ngere téér bwe rebwe liwilil ngáli. Aweey selaapi  
kka si yááyá tempo kkeey ngere sibwe akkamé meta me  
llól tenda.

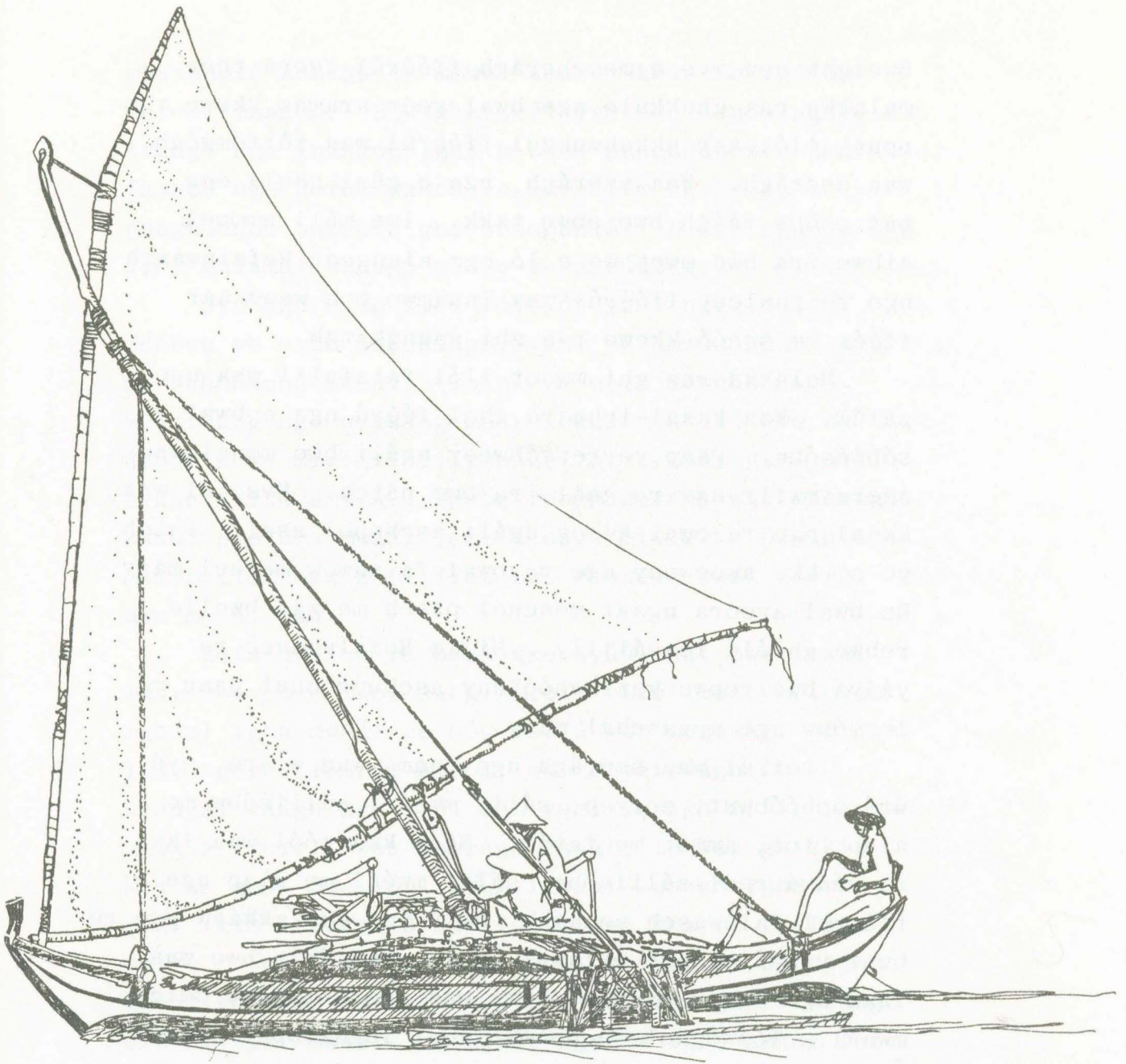
Waa nge bwal malaweer Refaluwasch. Refaluwasch  
ngere sibwe aweeweey falúw kka re sápeto meiye nge  
e ghi schaapaap. Reer Englis nge re ghal ira Low  
Islands. Iwe, Low Islands nge malamal e ghi  
mwetewet ebwe feereey. Mwey we Espeiyool raa lo  
fáleey nge eew gurupuur Refaluwasch re seito wóól  
waa sserágh. Gurupuur Refaluwasch kkaal nge re  
súúsángi falaweer igha e ffeireló alangal mwungool  
reel malamal. Ese bwal mmwel schagh rebwe ffót  
mwungo llól bwéél bwe sáát aa ghulaalong. Iwe waa  
taayeer Refaluwasch igha rebwe tooto fáleey.

Ngere eyoor samwooluur Refaluwasch ye e máá  
nge bwal waa schagh re yááyá bwe rebwe umwuumw wóól  
igha rebwe ló libwáli wóól falúw ghitighiit ye  
esóór aramasal. Mille schóól ighiwe re fééri tap  
yeel bweigha essóbw yoor le ebwe bwuu fetál wóól  
peiyal. Máli iyeel bwúlúl aal libwálibwitiw  
samwooluur Refaluwasch wóól Ghalaghaal reel.

Schóókka re féfféér waa nge re bwúlúúw aar  
akkabwung igha schagh re schiwel yáát. Sibwe ira  
átte mwáál kka raa ghula fisuuw ráágh mwettá.  
Tappal aar akkabwung nge re amwuri schagh schóól  
falawa e faisúl aar kke falafal. Eyoor igha re  
bwal tepengiir sameer reel angaang yeel. Re  
tóttómwóghóló átte kkaal nge emmwel rebwele bwal  
falafal nge schóó kkewe mesteruur re pwal lo schagh  
bwelle mille rese weleeti nge iir rebwe afalaar. E  
bwal yoor schóókka re akkabwung sáangiir tuufáy kkewe  
tuufeyeer. Mwáál ye e ghi mwuschál akkabwung nge  
ebwele aiyeghiir malakka re ghukkule bwe rebwe  
abwúngú. Schóól falawa ngere e tipeli aa faffay  
scheeleer reel falafal. Emmwel ebwe bwal ghulaar  
ráágh. Saabw fféérúl schagh waa re akkabwung bwe  
re bwal akkabwung bwaay, meta tappal mwungo kka ese  
mmwel rebwe angi me meta piliir. Alangeer mwáál  
kka re palúw nge re ghukkule fféérúl waa, nge ikka  
saabw palúw nge akkááscháy meleyir re ghukkule.

Iwe ngere rebwele bwulúúw aar fféér waa nge  
re bwal abwúngúbwúng fengál wóór ebwe faisúl  
tómwóghol waa ye rebwe fééri. Ngere ebwe waa  
sserágh fitoow aramas emmwel ebwe kkaaraghááli, pat  
meta waa yeel rebwe yááyá ngáli. Ngere raa takk  
nge rebwele amwuril bwóbwul mááy kkewe eyoor bwe  
rebwe fili mille e ghatch bwe rebwe fala bwe waa.  
Sibwe ira bwóbwul mááy kka e ghatch nge ikka e





welewel, esóór malúl me milikka aa ghi maaw. Iwe  
 schoól falafal rebwele falaáatiw bwóbwul we bwe  
 iyeel schééschéél saghúrúl waa. Llapal aramas kka  
 re tepengi schoól falawa nge e bwal dipendi ngere  
 ebwe tómwógh waa ye rebwe fééri. Waa kka e maas  
 ghikkítíló reel féériyeer Refaluwasch nge e ghal  
 eschay ngere ruschay aramas kka emmwel rebwe  
 atakkaaló llól ruwoow maram. E bwal ssogholó waa  
 ghikkít me mmwal waa tóttómwógh kka e kke asserágh.

Bweigha eew iye e mescherágh fféérúl feera reer malakka raa ghukkule nge bwal reer aramas kkewe re ppung llól aar akkabwungul fféérúl waa tóttómwógh, waa sserágh. Waa sserágh, nge e ghal ghula eew pat esóbw ráágh bwe ebwe takk. Iwe máli emmwel sibwe ira bwe mwey we e ló nge alangeer Refaluwasch nge re ghuleey fféérúl waa inaamwo ese weey aar fféér me schóó kkewe raa ghi angaghatch.

Malakka raa ghi mwoot llól falafalal waa nge palúw. Waa kkaal igha re ghal féérú nge e bwal sóbwósóbw. Paap ye re sóbweey ngáli bwe mmwal waa ngere mwiir nge re ghal ira bwe patch. Meschel waa kkaal nge re bwal aweey ngáli aschepel asaf. Patch ye si kke aweeweey nge re bwal falaawow mereel mááy. Re bwal ayoora ngaat meschel patch me waa bwelle rebwe ghéélú fengálliiy. Mille Refaluwasch re yááyá bwe rebwe ghalaghóólaay aschuuschuul paap me leesóbw nge appaschal mááy.

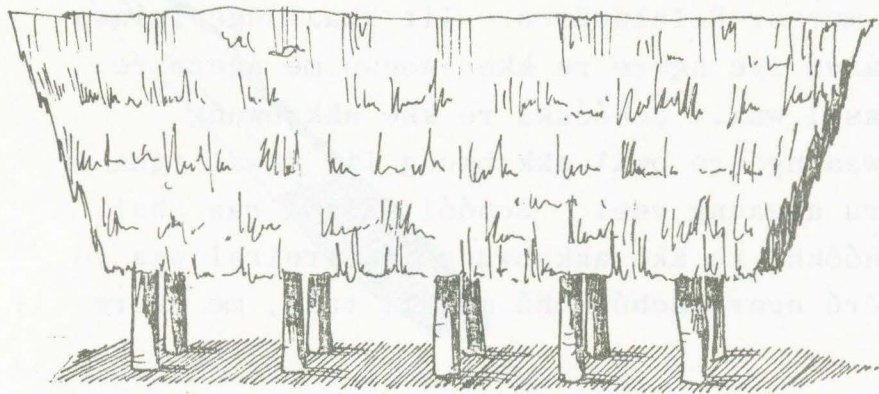
Ireiral waa sserágh nge taam, waa amara, ayú, úrá schóóbwut, epiyep, sálil mwéél, sáliisóbw me alap, foo, ammat me fatúl. Sáál kka wóól waa ikka re yááyá reel sáliisóbw, sálil mwéél me alap nge e fféérul faluwasch schagh. Peiráágh kka akkááw nge re bwal yááyá schagh walawal we re ghal fala bwe waa. Taam nge eweey uluulul bwal waa nge e loowow peigh mwáál. Tómwóghol re apéew sáangi lughalapal waa. Úrá kka rufósch ikka e mwetewow mellól waa nge ghiyó. Ghiyó kkaal mille sibwe ira e amwuschú fengálliiy waa me taam. E bwal lo wóól yaamw kka ruwoow ikka e fótófótólong llól taam. E bwal yoor úrá ye e itiló wóól meschel ghiyó kka rufósch. Re ghal ira wááliyáng. Úrá yeel e ghééghéétiw wóól ghiyó lóffóschetiw wóól taam. Refaluwasch re bwal faffaifay faasch ighiwe bwe rebwe yááyá bwe amara. Igha aa yoor canvas nge re saa kke faifaylo faasch. Canvas igha re ghommwal yááyá nge re schuungi bwe e



ghatcheló schagh me mmwal amara kkewe re faiwow  
mereel faasch. Eew ghatcúl iye ese tchów ngere e  
tchogh nge inaamwo igha e bwal punguschow. Amara  
faasch nge Refaluwasch re airúútiw ngere aa  
punguschow bwe ete ghi tchogholó. Ngere canvas nge  
llól malamal schagh mille re airúútiw.

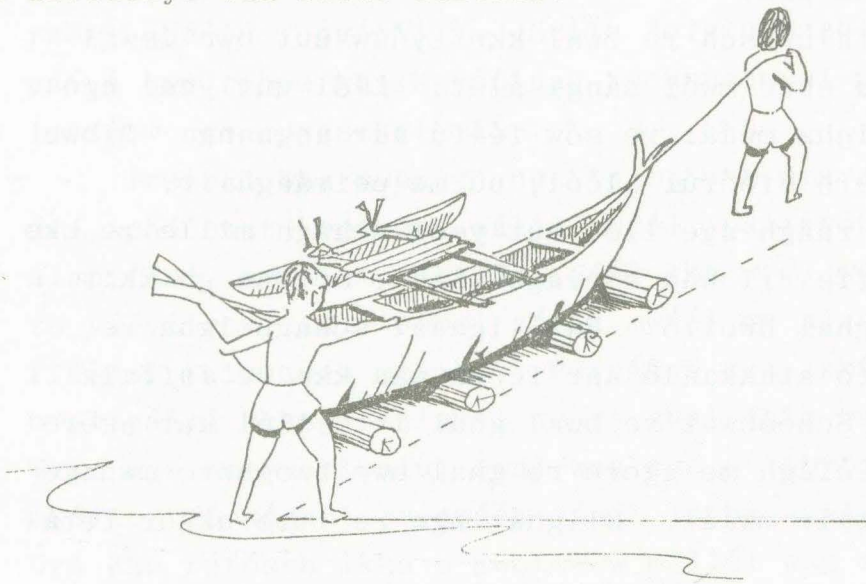
Ayú nge e lo llól fótófót yeel nge ital  
lóóbwu ye e lo lughalapal waa. E amwúschúútá amara  
me schúúschú mwáál. Tolol ye e lo meschel ayú  
meweiláng nge e kkáng me re bwal ngateli bwe sálil  
úrúúr ebwe mmwelil tililong llól. Sáál yeel mille  
e kke taitá amara. Ngere rebwe soreey waa sserágh  
kkaal nge úrá mwáál yeel schagh mille re bwughiiló  
mwiir llól eew sóól ffót bwe rebwele bwal féérú  
bwe mmwal waa.

Refaluwasch re bwal kke ayúúw uut bwe imwal  
waar bwe ebwe mwól sáangi álet. Llól uut yeel nge  
ighaal igha mwáál re sów féérú aar angaang. Sibwe  
ira, ngere fféérúl alóól, uu me peiráághiir.  
Alangal ráágh nge llól uut yeel schagh mille re kke  
amwala ffeiril waa sserágh kkaal, me waa ghikkit  
kka aa ghal bweiló. Bwal ighaal schagh igha re  
ghal itto atakkaaló aar féérú waa kka re faffala  
meiye. Schóóbwut re bwal ghal itto llól uut ngere  
eyoor yéélágh me ngere re ghal bweibwoghoto mwungo  
bwe ilitiir mwáál. Olighát nge re itto ukkur fetál



llól me lúghúl uut, me ngere rebwele mwóótol  
asseling aar tittillap tuufey. Llól uut yeel nge  
aliyal re kke mayúr iye. Waa kkaal ngere ese lo  
llól uut bwe iye ngere re fféétágheli schagh llól  
sáát nge Refaluwasch re bwalúúw ngáli páilú bwe ete  
tilingágheló reel álet.

Ngere rebwele bwughiiwow waa sserágh llól sáát  
nge re yááyá úrá apputey bwe rebwe atógholuuwow  
wóól. Eyoor aramas kka raa ghal bwughi úrá kka e  
ghal lóffóscheló mwiir bwe rebwele bwal ló isáli  
mmwal waa mefaal. Igha Refaluwasch raa ghal takkal  
féérú waar nge raa bwal ghal bwughiiwow leeset bwe  
rebwele tatta fetál. Reer Refaluwasch nge re  
bwughiiwow bwe rebwe ló afeifeiyiiló. E bwal weewe  
meiye ngere raa takkal akkayú uut. Schóóbwut  
rebwele fféér mwungo bwe sefááliir schóó kkewe me  
ló afeifeiyi waa rebwe ilitiir.

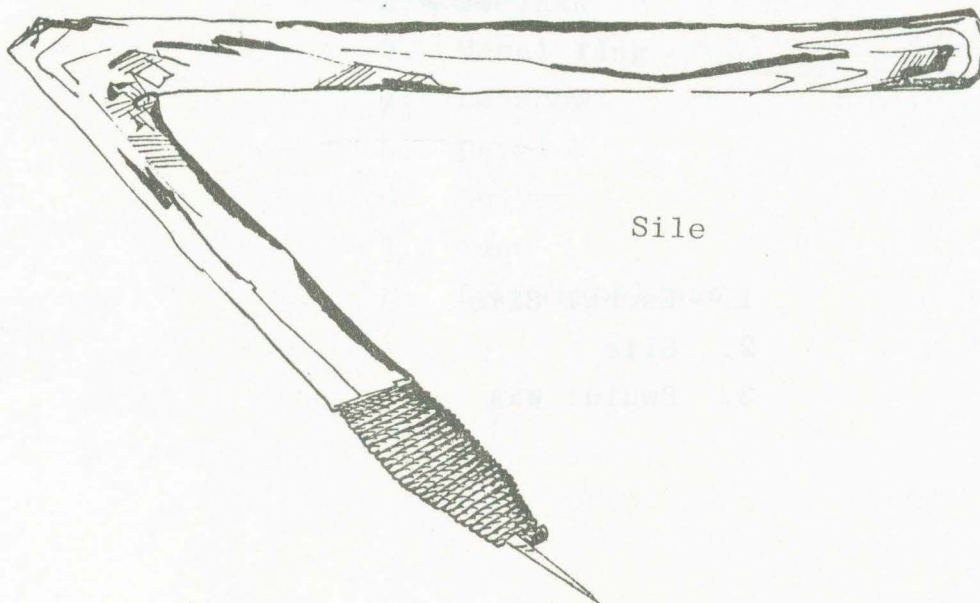


Fféérúl waa nge e bwal ssogh kkapasal me  
aitiitil mereer Refaluwasch. Iit kkaal nge falawa  
re sów yááyá iye ngere re kke aweewe me ngere re  
kke kkapasal waa. Schóókka re kke akkabwung  
fféérúl waa nge re bwal akkabwung iit kkaal igha re  
ghal fééru angaang yeel. Schóól falawa raa ghal  
afala schóókka re kke akkabwung ifa ireiral waa ye  
rebwe féérú ngere schúúschú mwáál, taam, me ngere  
mesap.

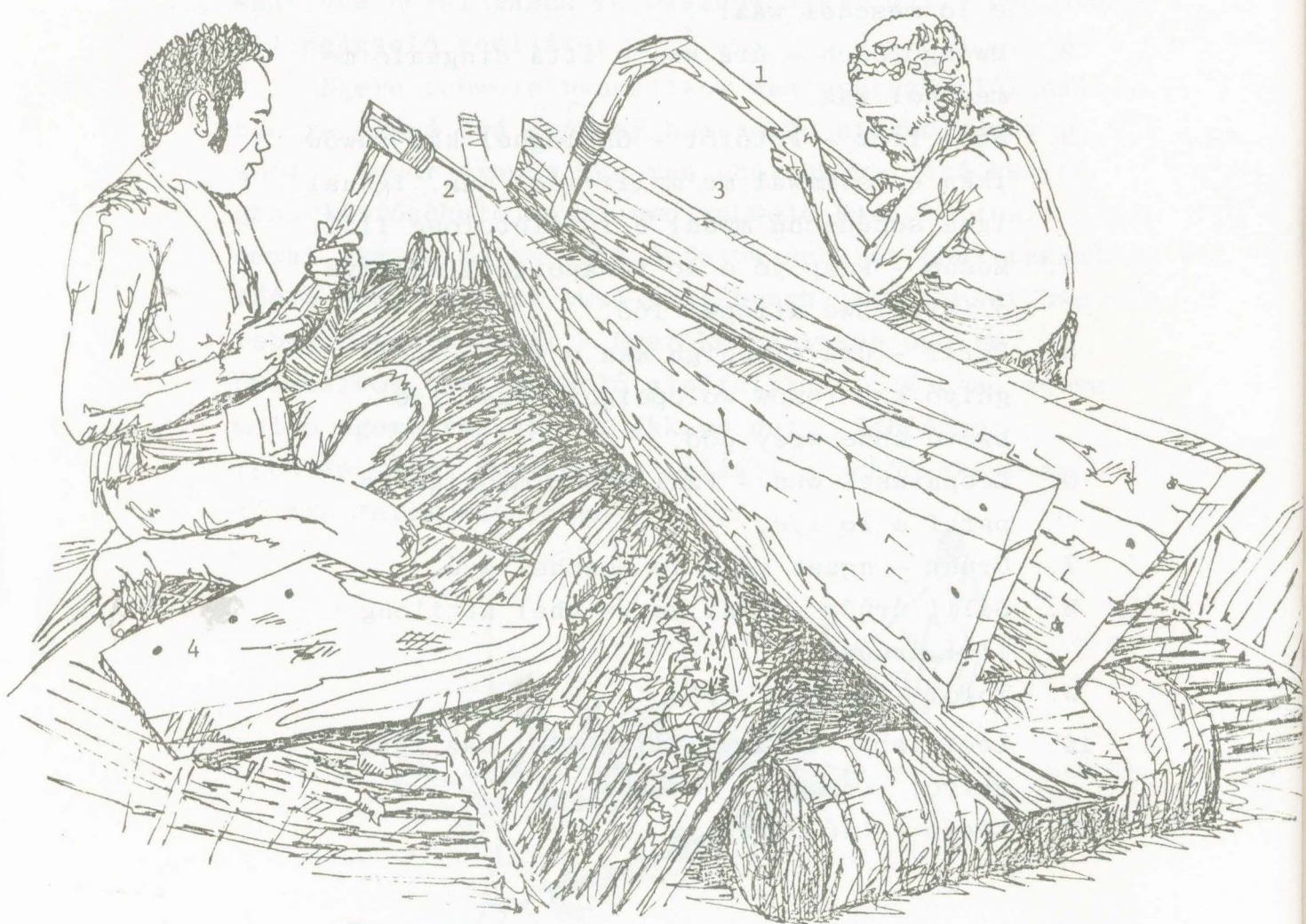


Ikkaal akkááw ital ireiral waa:

1. Leekkeyángil mesal waa - Llól diinga kka e lo meschel waa.
2. Mwóngoresch - úrá kka e ittá dingaaló me meschel waa.
3. Sóól ffót - Fótófót - Ghelegchel kka ruwow ikka e lo mmwal me mwiir wóól waa. Ighaal igha schúúschú mwáál e fótófótolong llól.
4. Mesap - Paap ye e lo ruwapeighil waa iye e itiló bwe atippal lóó.
5. Paraf - úrá aitchigh kka e itiló wóól ghiyó kka ruwow wolopeighil waa, iye bwete ebwe weey póó.
6. Leeparasal waa - Faal mesap mepeigh ye paraf e lo iye.
7. Úrúúr - ngaat ye e lo meschel ayú.
8. Sálil úrúúr - Sáál ye re ghal attilong llól úrúúr.
9. Tolol - meschel ayú.
10. Leefolap - leeliyel iigh llól waa fáál ghiyó.
11. Leefo - Llól waa

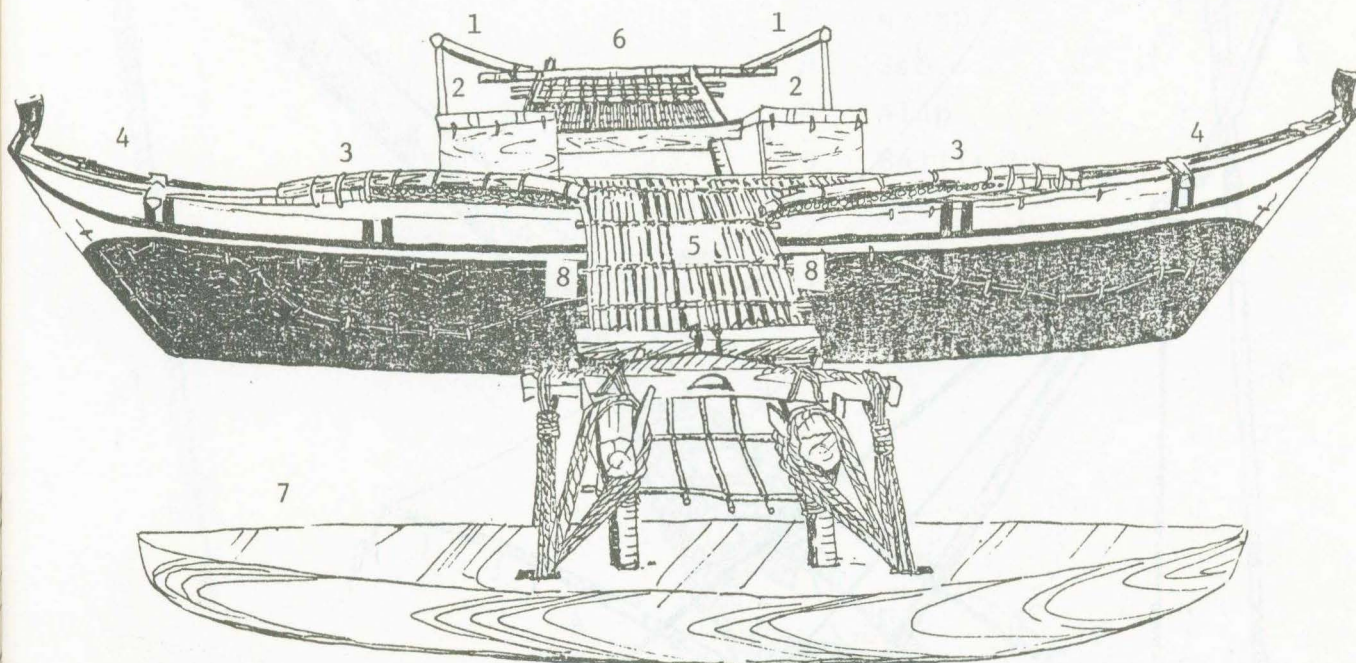


Sile

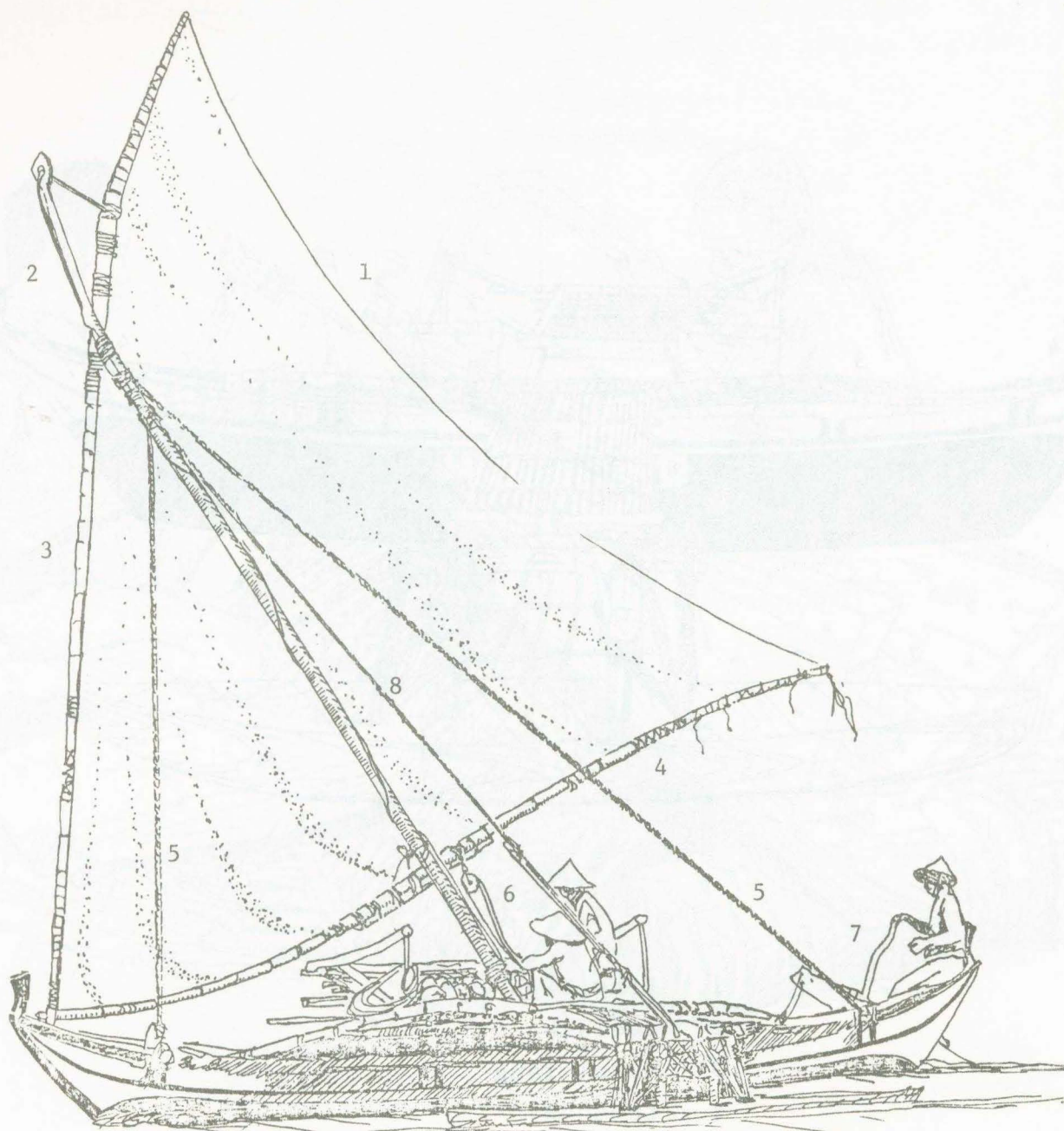


1. Eschal Sile
2. Sile
3. Bwulul Waa





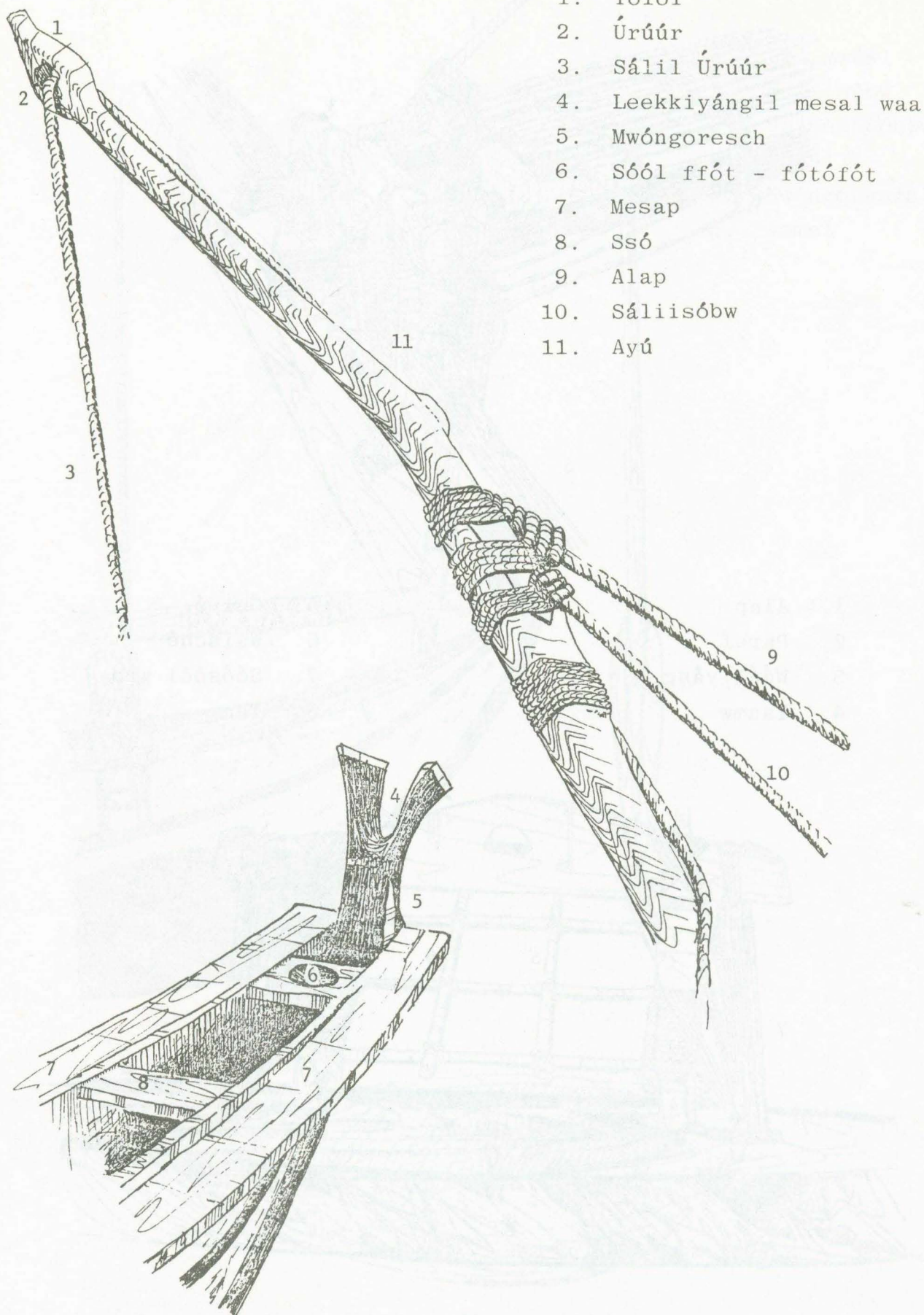
1. Lóngol úú
2. Féélakk
3. Mesal fáng
4. Leesóbw
5. Paraf
6. Epiyep
7. Taam
8. Leeparasal waa

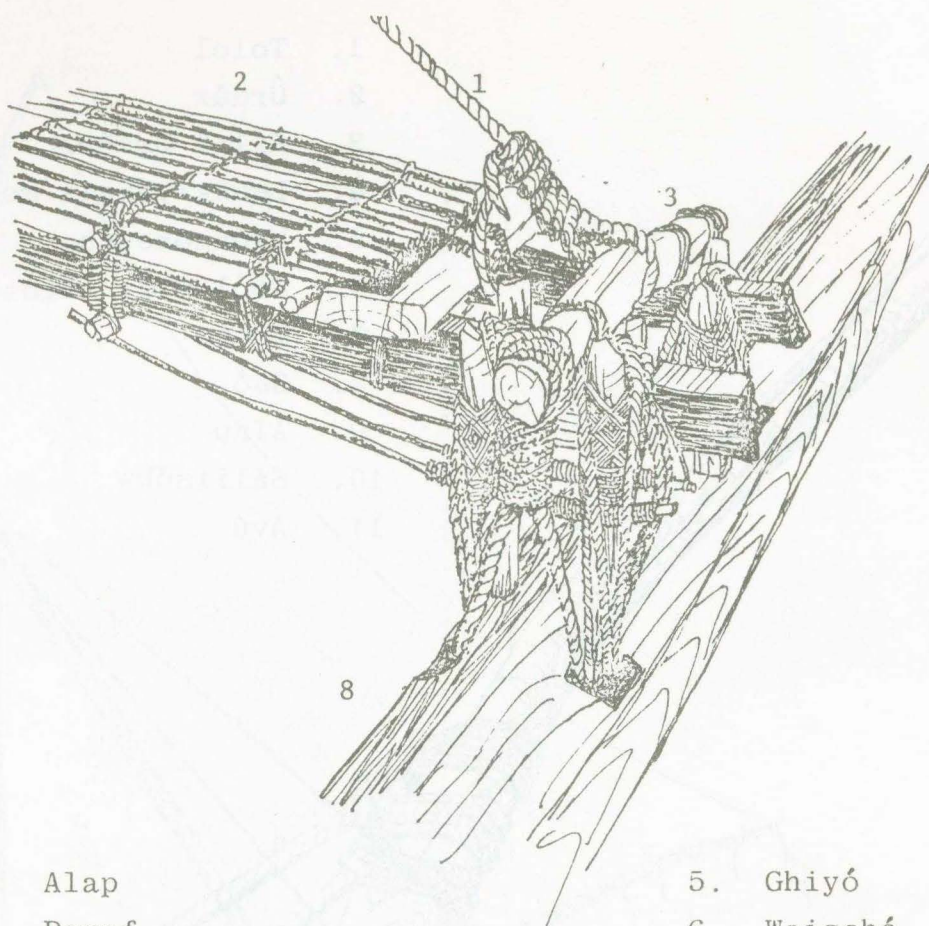


WAA SSERÁGH

- |                              |                |
|------------------------------|----------------|
| 1. Amara                     | 5. Sáliisóbw   |
| 2. Ayú                       | 6. Sálil mweel |
| 3. Úrá (schúúschú) mwáál     | 7. Payúl fatúl |
| 4. Úrá (schúúschú) Schóóbwut | 8. Alap        |

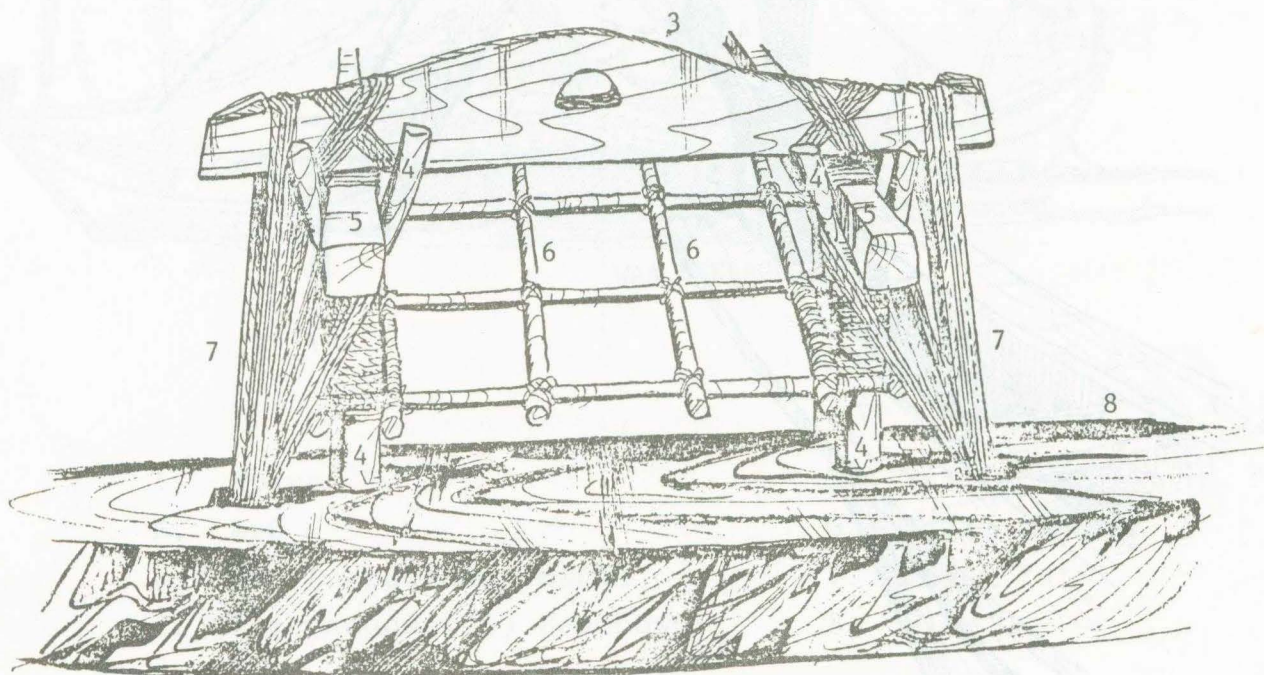






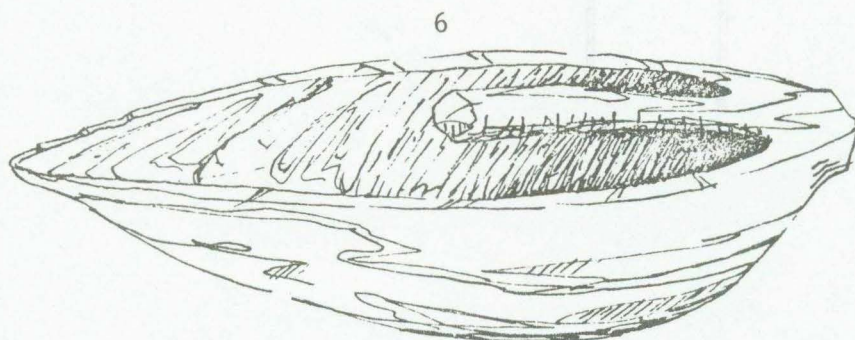
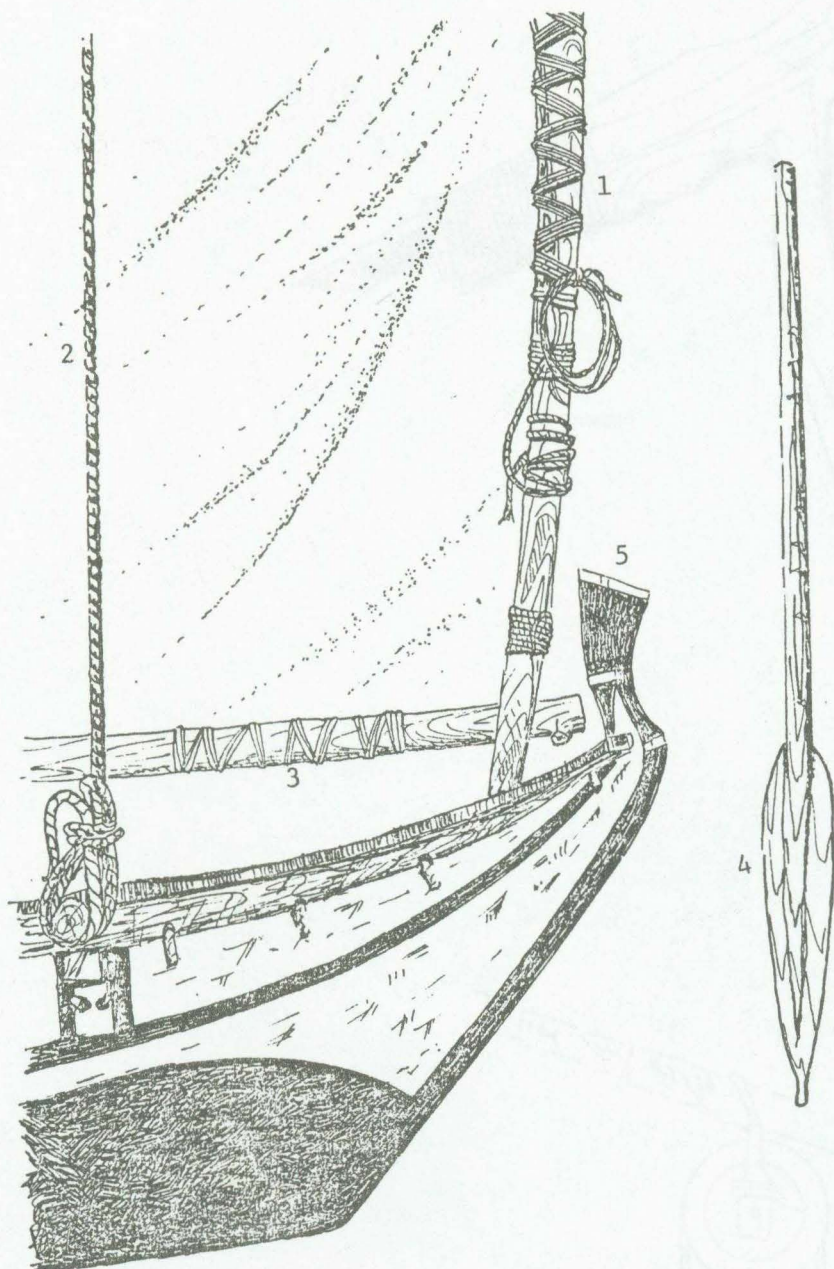
1. Alap
2. Paraf
3. Wááliyáng
4. Yaamw

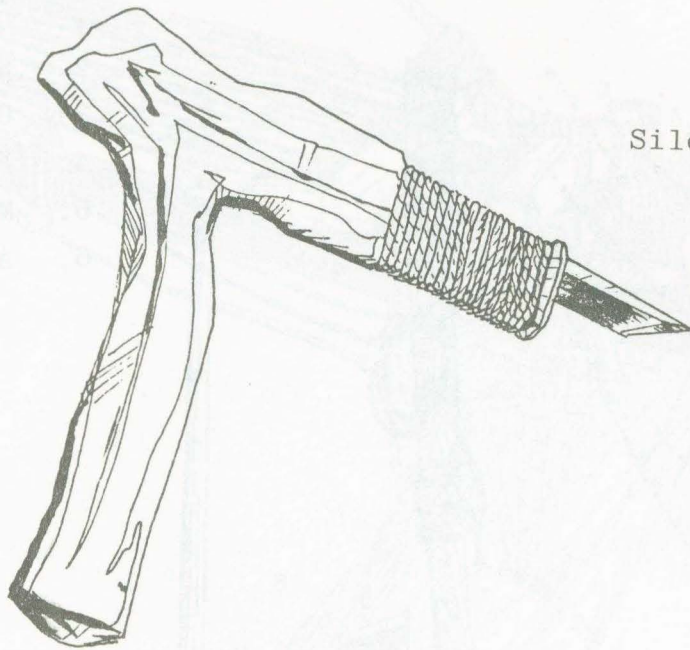
5. Ghiyó
6. Waisché
7. Sóósóól waa
8. Taam



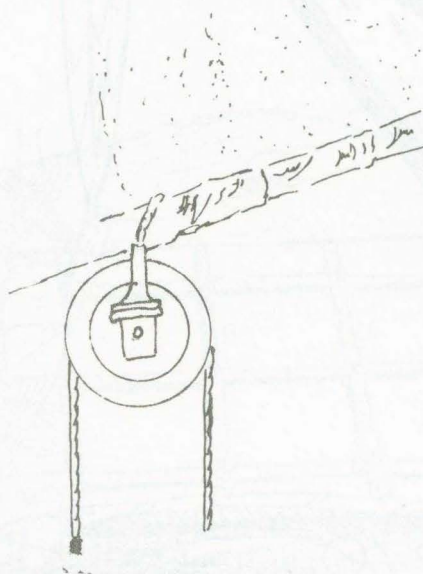


1. Úrá mwáál
2. Sáliisóbw
3. Úrá schóóbwut
4. Fatúl
5. Mwóngoresch
6. Ammat





Sile



Pulley



PaC  
PZ  
860407  
.07

LIBRARY USE  
ONLY